POEMARIUM
- LITERAIS -
APPENDIX

ILLUSTRATIO 0

MARA ROMARO

VERSÃO: V0 A05 06 JAN 2023. | EDT56 | TODOS OS DIREITOS ESTÃO RESERVADOS | INACABADO

Em espanhol

Illustratio 1

INTENT

|06 jan 2023

Desde o primeiro momento de compor um apanhado, desejei ter os textos em espanhol. Aqui por enquanto foram as minhas versões traduzidas no ano 2022. Espero incluir outras.

Peço desculpas por eventuais erros, pois meu aprendizado sempre ocorreu autodidata.

POLITERAX

Dunas de fuego

|03 Mayo 2017 20:30h

Bañaba se en jade líquido

remansa

luz alba esmeralda

Que le ofreció perlas espumosas

Lecho de arena fina

con manos elegantes

Fue un salvaje andante

Caravana tu cuerpo de dunas

Dibujado de sombras morenas

Caminé a través de yacimiento del sol

Devoraba tu luz para alimentar

escorpiones dorados

Tu piso custodiaba el ataque del león

El acoplamiento del apareamiento

Lucha de los lobos hambrientos

Tu olfatear tácito

rastreo de naja

La seducción del pico del águila

El tremolar de tu piel arenosa

era flamear de la llama

El calor irradiado derritía tu locura

Mira que vertida en ánforas

Tu sumidero clamó

la devoracion de un ser entero

En un oasis de plata

bañado en polvareda de luna

la saciaba su desnuda

Surgieron garras afiladas

mutuamente enterradas

Presa en la mandíbula

por los mapas de los misterios

de los desiertos

Pasión tórrida

Salvaje

sedienta de aires

sedienta de mares

hambrienta de amores

mordedura de jaguares

Dunas de Fogo

|03 MAIO 2017 20:30H

Banhava-se em jade líquida

remansa

Luz alva esmeralda

Que lhe ofertava pérolas espumantes

Cama de fina areia

de mãos elegantes

Era feroz errante

Caravana seu corpo de dunas

Desenhado de sombras morenas

Percorria jazidas de sol

Devorava sua luz para alimentar

escorpiões dourados

Seu andar guardava o ataque do leão

O atracar do acasalamento

Engalfinhar de lobos famintos

Seu farejar tácito

Rastejar de naja

A sedução do bico da águia

O tremular de sua pele de areia

era flamejar da chama

O calor irradiado derretia sua loucura

Olhar que derramava em ânforas

Seu sumidouro clamava

o devorar de um ser inteiro

Em um oásis de prata

banhado de poeira de lua

Saciava sua nua

Aflorava garras afiadas

mutuamente enterradas

presa em mandíbula

rolando pelos mapas de mistérios

dos desertos

Paixão tórrida

Selvagem

Sedenta de ares

Sedenta de mares

Faminta de amores

Mordida de jaguares

Lechuza de cenizas

|11 de diciembre de 2016 20:49

del cigarro que se entierra en las cenizas

una última chispa muere

de las cenizas surge una figura

que revolve con remolino

silueta de plumaje

recortar el cielo

en tus gránulos de carbón

alas de envergadura

vuelan sobre la luz de la luna diluida

pico de daga

vuela bajo

lechuza de ojos de miel

ven con tus garras

arráncame este

sabor a hiel

sangrame los hombros

y llevar con

tu vuelo a otro sextante

ILLUSTRATIO 4

Cielo infinito azalea

| 06 ABRIL 2018 10:07, ISLA DEL LAGO MAYOR | ILUSTRACION ACUARELA Y TINTA* | JUNTOS SEREMOS SIEMPRE BENDITOS, IMAGÍNESE ESTA AURORA Y EL SABOR | CUADERNO DE CUERO AZUL PARA IMÁGENES POÉTICAS.

UN DUELO DE SONIDOS DE CUERDA

EL LAGO DEL CIELO APRISIONADO

GAVIOTAS DE ESPLENDOR DERRETIDO

EL CÁLIZ BAILA EN LAS MANOS

VINO MADURADO VINO

EN PIRUETAS IMPERCEPTIBLES

MADURO EN LÍQUIDO

EL DESEO QUE ME ENTREGA AL AIRE

GAVIOTAS QUE SONROJAN, UNENSE

COMO LAS FLORES ROJAS DE MI AZALEA

SON LOS PEDAZOS DE CIELO CON LOS QUE SUEÑO

RECORTADO DE ESTAS FLORES DE COLOR

EXACTO CON VIENTO EN PIEDRA DE NIDO DE CUERVO

SUEÑO QUE ME ACOGE

COMO EL CONTORNO DE TU EXISTENCIA

RESPLANDOR DISTANTE - LUZ DE FUEGO

UN HIPNOTIZANTE COLOR DE AMOR

MIS DULCES SABORES AMANECERÍAN

_ LICOR

QUERÍA VIVIR EN ESTE ESPACIO CONTIGUO

MESA Y CUADERNO

LETRAS CURSIVAS DE BAJO VUELO

EN TERCIPELO FLORECIENTE DE ESPEJOS ANTIGUOS

DESEÉ MORIR

MI TOQUE EN LA SONRISA ZUMBANTE

EN EL NODO RAÍZ

MÁS QUE DEDOS PINTADOS DE SAVIA

UN CIELO ABIERTO SUSURRANTE COMO UN OCÉANO DE TELAS

TIEMPO VERTIDO EN JARRAS DE VINO SECO

TORTAS DE NARANJA Y ALMENDRAS

EMPASTADAS DE TACTO FINO

DE ALMAS AMADAS

DI ESTO ABRAZADO POR EL BRILLO DE LOS OJOS

FUERTES DE ROBLE

AL LADO DE TODO

ESTA FLOR QUE REVOLOTEA DE UNA DANZA DESCOMPASADA

DESTINO REGISTRADO EN OUROBOROS[1]

ESCALERAS INCLINADAS

CICLO DEL FUEGO Y TABLA DE MAREAS

INCESANTE

INCESANTE

UNA CANCIÓN REPETIDA

LABIOS HAMBRIENTOS

ERAN SUEÑOS SENTADOS EN LA MESA PUESTA

CABELLO SUELTO

PURA LIBERTAD QUE

HAY QUE DECIRLO EN ARCOÍRIS.

DE LOS TONOS ROJOS

PORQUE DESPUÉS DE UNA NOCHE DE AMOR

EN PÉTALOS ANIDADOS EN PALMA

EL AMANECER DERRAMÓ VINO

DE LA BOTELLA PERDIDA DE LOS SIGLOS

---

[1] OUROBOROS – ES UN SÍMBOLO MÍSTICO QUE REPRESENTA EL CONCEPTO DE LA ETERNIDAD.

PARA ILUMINAR LOS PRIMEROS MOMENTOS

DE TODO ESTE AMOR INFINITO

Agua dorada

BEBO DE ESTA AGUA DORADA
CON TUS NUBES
HECHAS DE CLARAS DE HUEVO BATIDAS
UN PERGAMINO BLANCO
PERLAS DE AIRE
QUE ASCIENDEN ESTE MAR

BEBO DE TÉ IPÊ
EN GOLLETE DE BOTELLA DE HIELO
DE PECHO AGRIETADO
VISTO EL COLLARÍN DE ESTE FRAPPE

BEBO DE LA LUZ DEL SOL HELADA
DIFUMINO OJOS Y RECUERDOS
FILETES NEGROS – FILETES PLATEADOS
MALTA PURA DE LA LATA

BEBO ORO – BEBO PLATA
BEBO LA LUNA
DE SANGRE SANGRADO
VERÁN DESDE ARRIBA
TU AURA CORONADA
DE PLUMA DE GARZA

ME BEBO TU BOCA LÍQUIDA
PERLADA DE PURPURINA
DE TU GRACIA

Rosácea [2]

ILLUSTRATIO 2

CIRCUNSCRIPTIBLES FILIPENDULAS[3] DE AMOR

EN PÉNDULOS DE PÉTALOS ROSA DE LOS VIENTOS

TRACERÍA LUCERO *AMELANCHIER*[4] NÍVEO

EL INFINITO *OBTEMPER*[5] DIALISÉPALO[6]

COLMENA *SPIRAEA* ALBA CIRCUNESTELAR

INTERSURCOS DE LOS LABIOS DELETÉREOS

LA LUZ ACRISTALADA A TRAVÉS DEL *NARTHEX*[7]

MARAVILLOSAS PUPILAS INFLORESCENCIAS

EL BESO DEL VIENTO RUBUS TRANSNOROESTE

---

[2] Rosácea – Arquitectura. – Gran vano circular con intersecciones decorativas, en formato radial, realizado en tracería (cantería ornamentada, geométrica, gótica), vidrieras, a modo de ampliación del Óculo romano, en formas de rosas, pétalos y elementos cristianos. Ornamentación gótica, a través de la luz y el color entra en contacto con la espiritualidad, ascensión a lo sagrado. En llameante gótico tardío, utiliza diseño de encaje, tracería.

[3] Filipendula – (olmo, reina de los prados) planta perenne del género botánico perteneciente a la familia de las rosáceas. Hojas verdes, flores blancas, aromáticas, utilizadas para dar sabor a los vinos. Medicinales: astringente, calmante, cicatrizante, febrífuga, sedante.

[4] Amelanchier – planta de la familia de las rosáceas (Rosaceae), amelanqueiro, cuyos frutos son drupas, en el caso de amelanquier ovalis, frutos de color azul negruzco.

[5] Obtemper – lat.- (originalmente Obtemperar en portugués) argumentar con humildad y moderación; reflexionar.

[6] Diasépalo - presenta sépalos libres entre sí.

[7] Narthex lat. - Nártex – Arq. Zona de entrada de un templo; Paraíso.

ROSEAR LAS ESTRELLAS BÓVEDA CELESTE

AMAR EXPLOSIÓN DE ROSALGAR[8] DAMASCENA[9]

ROSÁCEA PASIÓN CIRCUNSTANCIAL *GILLENIA*[10]

LOS ROCÍOS DEL HIPANTOS[11] ESTEREOTIPOS

SER DIVINO ENCANTA FLORES *RHODOTYPOS*

¡AZUL! *PYRUS MALUS PRUNUS*[12] ACTINOMORFA[13]

LUCES DE ASCENSIÓN CIRCUNDUCCIÓN[14] PERLA

TRACERÍA GÓTICA FRAGARIA LLAMEANTE

ADIÓS CIRCUNVAGADO *FALLUGIA*[15] AMANTE

ROSACEAE PARA SIEMPRE *CIRCUNDANTIA*!

---

[8] Rosalgar – del árabe rahj al-gar – Nombre común del óxido de arsénico, usado como pigmento en pirotecnia, 2 sulfuro de arsénico natural, de color rojo.

[9] Damascena – espécie de rosa.

[10] Gillenia (syn. Porteranthus) es un género de dos especies de hierbas perennes en la familia Rosaceae. Los nombres comunes de las plantas de este género incluyen: raíz de Bowman, indio-físico, ipecacuana americana

[11] Hypanthus: fusión de la estructura floral de sépalo, pétalo y estambre.

[12] Referencia de rosa azul, significa el alcance de lo imposible, verdadero amor eterno. Denominaciones pertenecientes a la familia botánica de las Rosáceas que: Rubus – son plantas, moreras, albaricoques, cerezos; Malus – manzano, Fragaria – fresas, Pyrus – pera, pera.

[13] Actinomorfa: simetría radial.

[14] Circunducción: movimiento de rotación de la mandíbula inferior alrededor del eje constituido por la articulación temporomandibular. Movimiento de rotación. Perla, alude a la saliva, apertura de la boca, movimiento de recepción del beso.

[15] Fallugia - flor de pluma, Spiraea - flores blancas del hemisferio norte, Rhodotypos - flores con pétalos redondos. Ambos de la familia de las rosáceas.

Ámbar Café, Miel y Fresa

| 30 de diciembre de 2020 2:30

Porque vi en transparencia

una gota ahogando un escarabajo

Porque vi un abejorro vestido

la noche daba la impresión de un pasado

cuyos ojos brillan luces de alas

con lo abatimiento de este *fog* soplado

dentro de un barniz encarcelado

Porque te vi en el ángulo de la bisectriz

Porque dentro esa luz chamuscó

en el cadáver del insecto el milenario tiempo

como la abreviatura de la desgracia

toda la belleza intocable abierta de par en par

de vida y muerte *ambarizadas*[16]

Porque lo vi en tus ojos

los mares de grietas de naufragio

tejidos punzonados de agujas

un oro que encendía un iris

la danza de los dientes y la lengua

al compás de un tango

los cables que rebeldes

se congelaron antes del momento

de la resina del tiempo más pequeño

mientras mi amor sobrevolaba

nubes rosadas del infinito

Para ti las abejas como cohetes

explotaban los fuegos de lo imposible

Porque me di cuenta dentro de una gota

todo lo que te trajo en una luna vacía

y la mala suerte apostaba reversible

desde que las abejas se incrustaban

el ámbar de tus procreaciones

la miel de todo trabajo hueco

en el camino de la luz de la visión

de este lugar solo tuyo hermoso

---

[16] ambarizada - neologismo - hecho ámbar.

UN ÁMBAR DE ILUSIÓN

UN ÁMBAR REGISTRADO DE FOSILIZACIONES

ENTRE LOS DEDOS PRETENDÍA SOSTENERLO

ENTRE EL SUAVE TOQUE AGARRARÍA DE ESE MOMENTO

Y ARREGLARLO

TAN MARAVILLOSO FUE ESTE HALLAZGO

COMO UNA JOYA ESCONDIDA OLVIDADA

PERO DE VISIONES PECULIARES

MAPEABA LA RUGOSIDAD DE LA PIEL

MEDÍA EL EPICENTRO DE LOS TERREMOTOS

GRAVABA CADA PALABRA AHOGADA EN EL SUSURRO

Y BESABA CADA SÍLABA DEL PEQUEÑO SER

[(DE) UN AMOR SOBREVIVIENTE A LAS GENERACIONES]

COMO PÁJARO LIBRE

COMO LAS ESPORAS VOLADAS

COMO ROCÍOS PRECIPITADOS

COMO ESTAMBRES PRIMAVERALES

COMO DULCES GELATINAS DE ARCOIRIS

COMO ESQUELETOS PERENNES DE HOJAS

COMO UN MARSUPIAL EN LA PARED DE LA NOCHE

(YO AMABA)

COMO COLORES DE UN HILO DE TELARAÑA EN EL AGUA

COMO EL SECRETO DE LA GRUTA DEL HORMIGUERO

Y TODOS LOS PASEOS CONTUNDENTES DEL INSECTO DE CRISTAL

TOQUÉ TOQUÉ TOQUÉ CON LA PUNTA DEL SABOR

COMO UN RETORNO MIGRATORIO EN CORONA ROJA

COMO UN ARRULLO LLAMANDO

UN TIEMPO PARA VIVIR

(AMOR)

PORQUE VI EN EL AMOR CEGADOR INCANDESCENTE

ÁMBAR LICUADO MILENARIO EN ANHIDRO

VACIÓ SU COLOR ASOMBRADA

LOS BICHOS SALIERON DE LA NADA

TARAREANDO GIRANDO DENTRO DE TI

INDECENTEMENTE AMARON

UNA NUEVA VIDA PROMETIDA

CONSUMIDA INJUSTAMENTE

TUS ALAS REVOLOTEARON EN LUCES DE ASMA

Y DESMAYÁNDOSE REVOLOTEARON ENTRE LAS GRIETAS

DE LOS INCESANTES MINUTOS IRIDISCENTES

DESDE EL SOL NACIENTE LLOVÍA

SAVIA DE UN DELICIOSO ÁMBAR

EN EL MAR MUERTO SE GUARDABAN LAS SALES

DE OPORTUNIDAD EN CHAMPAGNE EFERVESCENTE

(LENTAMENTE ME HUNDÍ EN LAS SÁBANAS

ENTRE UN SUEÑO TIBIO

EN TU REGAZO ME QUEDÉ DORMIDO

EN LOS RESPLANDORES AMBARINOS DEL CABELLO

EN LAS GRIETAS DE LAS TRANSPOSICIONES

DE LAS FUERZAS VENCIDAS

DE VERDADES INOLVIDABLES

EN SER HERMOSO)

COMO LA DISONANCIA DE FRESA

EN LA QUEMA DE CAFÉ

AROMA SECRETO RODEADO DE MIEL

EN MIRADA DERRAMADA EN DULCE TRASCENDENCIA[17]

[17] Se refiere a la receta del café con fresa y miel, los sentidos y percepciones de colores transparentes, como un sueño de amor. Nota: Entre paréntesis lo pongo en voz baja, entre corchetes lo pongo en voz elocuente, ya veces entre paréntesis son discursos de doble sentido.

Espuma de champán amarillo

SALTANDO SOBRE LA FUENTE

CHORREA AGUA DESBARRADA POR HALLUX[18]

EN EL BALNEARIO FLORAL

NUBE DE PARTÍCULAS

LAS NIEBLAS SIN SUS PUNTOS FOCALES

EN UNA JARRA SE DERRAMA

UN CHORRO DE COLORES SIAMESES

BUQUÉS ILUMINAN EL SÉPTIMO CIELO

BUQUÉ DE BRONCE

FUEGOS ARTIFICIALES DE LANA DE COBRE

BUQUÉ DE CADMIO

DE NÍQUEL

PLATINO FUEGO *AURUM*[19]

INDEPENDIENTEMENTE DE LA LUZ DEL DÍA

ESTÁN TALLADOS LOS COLORES ESPUMOSOS

LAMIDOS POR LA LENGUA DEL SOL

NUESTROS OJOS SE LLENAN CON UN

_ PUÑADO DE ARENA

POLVO ILUMINADO DE METAL

CARGADO EN HORMIGUERO

HIRVIENDO LA BOCA DE UN VOLCÁN EXTINGUIDO

LAS PEQUEÑAS BOCAS MUDAS DE LAS

_ CORONAS DE CRISTO

_ LABIOS TÍMIDOS QUE BESAN

UN VICARIO-AMARILLO DE TITÍ LEÓN

_ DIENTE DE LEÓN DORADO

_ EN LUGAR DEL ARETE DE PRINCESA

ESTA MAÑANA LOS DEDOS DE RAFAEL[20]

---

[18] HALLUX: HUESO Y/O DEDO GORDO DEL PIE. QUIERE SIMBOLIZAR EL ACTO DE PATEAR EL CHARCO.
[19] *AURUM* – LAT. ORO.
[20] ARCÁNGEL RAFAEL, EN ESTE CASO UTILIZO PARTE DE SU SIGNIFICADO, LA CURACIÓN DE DIOS, SIGNIFICA DOCTOR Y SEGÚN LAS ESCRITURAS TOCARÁ LAS TROMPETAS PARA ANUNCIAR EL JUICIO FINAL.

DEL QUINTO MUNDO Y LA QUINTA HORA

CONGELARON EL MOMENTO

HASTA QUE LA FLOR QUE DERRAMABA PÁLIDA

ENROJECIÓ

CHORROS DE ESPUMA DE BRUMA

CHAPADO EN ORO INIGUALABLE

NOS CONCEDIDO FLORECIENTE

LAS FLORES NACIERON CON HAMBRE HOY

MIS OJOS SON LOS FRAGMENTOS DE ESTE VITRAL

SE CONVIRTIERON EN CARNÍVORAS

NACIDAS DE VIENTRE LIBRE[21]

COMO *NEPENTHES RAJAH*[22]

TOMARON MIS LABIOS DESCARNADOS

TOMARON MIS DEDOS QUE COSECHARON

LAS AGUAS DE LOS GÉISERES SECOS

QUE NO CAÍAN

EL TIEMPO SE DETUVO

LAS PALMERAS DOBLARON SUS MANOS

PINTARON PLUMAS

RECORDANDO LOS COLORES DEL TIEMPO

FLORES ILUMINADAS POR REFLEJOS

DE LOS METALES DEL ALMA HUMANA

QUERIENDO SANGRAR LA TIERRA DESNUDA

QUERIENDO RASGAR LOS FRUTOS DE LA TIERRA

QUERIENDO MATAR ESTE AIRE QUE BEBEMOS

DESEO QUE NI SIQUIERA PERTENECE

EL AIRE ES DE LAS GENERACIONES FUTURAS

ME SIENTO DEBAJO DE IPÊ EN UNA ALFOMBRA

DE DEPÓSITOS DE ORO DECADENTE

COLORES DE OJOS

EN ENJAMBRES DE PARTÍCULAS[23] DE LA TARDE

---

[21] VIENTRE LIBRE ES UNA REFERENCIA A UNA LEY PARA LA ABOLICIÓN DE LA ESCLAVITUD, DONDE LOS HIJOS NACIDOS DE ESCLAVAS SERÍAN LIBRES. BRASIL.

22 *NEPENTHES RAJAH* - ES UNA PLANTA CARNÍVORA DE LA FAMILIA NEPENTACEAE. ES ENDÉMICA DEL MONTE KINABALU Y TAMBIÉN DEL MONTE TAMBUYUKON EN SABAH, BORNEO.

[23] ENJAMBRE DE PARTÍCULAS O NUBE DE PARTÍCULAS ES UN CONCEPTO DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL BASADO EN EL CONCEPTO DE SOLUCIÓN, DE COLONIAS, POR EJEMPLO, DE HORMIGAS, HOMBROS, QUE TIENE EN CUENTA EL PUNTO FOCAL. ES UN CONCEPTO DE USO DE MODELOS DE SOLUCIÓN NATURAL PARA OBTENER OPTIMIZACIÓN DEL DESARROLLO.

CON SABOR DE NEBLINA SECA QUE ASFIXIA

IPÊS EN FLOR CHORREAN EN CHAMPÁN

_ EN ESTE PISO

POCO A POCO EL VIENTO NOS DEVUELVE

_ TIEMPO VENCIDO [24]

BIBLIOGRAFIA

DICIONÁRIO DE LATIM ESSENCIAL | AUTORES: ANTÔNIO MARTINEZ DE REZENDE E SANDRA BRAGA BIANCHET | EDITORA CRISÁLIDA.

EDITORIAL

TRADUÇÕES EM ESPANHOL V0 A03

CARTA VERMELHA COM ADENDO PARTE2

STATUS: PERSPECTO

REVISÃO: PARTE A PARTE, COSTURA.

TRADUTORA: A AUTORA. PEÇO DESCULPAS A EVENTUAIS ERROS, MAS OPTEI AO MEU CONHECIMENTO ADQUIRIDO AUTODIDATA.

FONTE DRACONIAN TÍTULO, 1979 E HUMANIST 521 TAM10. LT , LANOTIPES E NEWSGOTH LT BT PARA REFERÊNCIAS.

TRADUTORA: A AUTORA – EXCEÇÕES: AUTO CONTRASTE

ILLUSTRATIO

ILUSTRAÇÕES DE ©MARA ROMARO - TODOS OS DIREITOS SÃO RESERVADOS

[ILLUSTRATIO 0] 1CAPA - RENANTHERA VERMELHA
IDENTIFICAÇÃO: 20191007 L019 RENATHERA VERMELHA MA4 A [DSCN3172] .
IMAGEM PELA NIKON. MULHER VERMELHA EM AQUARELA SEM FOTO BASE
ESTE DESENHO.

[ILLUSTRATIO 1] SKETCH DO LAGO DOS PINHEIROS
20220591 L023 LAGO DOS PINHEIROS MA5 A
AQUARELA DALER, PAPEL ETVAL A5, EM IDA AO LAGO DE BICICLETA PARA CAFÉ AO RELENTO [IMG_8538].

[ILLUSTRATIO 2] ROSACEA
20210209 L024 ROSACEA MA4 A
FINEART, PAPEL KOH-I-NOOR, AQUARELA W&N, ECOLINE 507, LAPISEIRA 0,3 E NANQUIM (CANETA).

[24] TEXTO INICIADO POR LA INSPIRACIÓN DE UN MOMENTO DE ATARDECER AL VOLVER A CASA CON UN IPÊ AMARILLO FLORIDO ILUMINADO POR UNA CLARIDAD ESPECÍFICA DE ESE MOMENTO QUE LE DIO ARES DE NIEBLA, FUEGOS ARTIFICIALES, LA ECLODACIÓN DE UN CHAMPÁN, IPÊ - *HANDROANTHUS ALBUS.*

BASEADO NA FOTOGRAFIA DE F COM IRMÃ. PROPORÇÕES 1:1,5 ANOTADAS NO CADERNO ARTES.

[ILLUSTRATIO 4] INFINITO CÉU AZÁLEA

©MARA ROMARO

TODOS OS DIREITOS SÃO RESERVADOS

APPENDIX DE DUAS CARTAS PESSOAIS, POEMAS DE AMOR E RELEVÂNCIA

STATUS: PERSPECTO

V0 – 06 JANEIRO 2023 – A05